

Ecrit périodique trimestriel
Bureau de dépôt: Bruxelles 5
Editeur Responsable: Ph. Moins
FOLIOSCOPE
Rue de la Rhétorique 19
1060 Bruxelles • BELGIQUE

N° 21

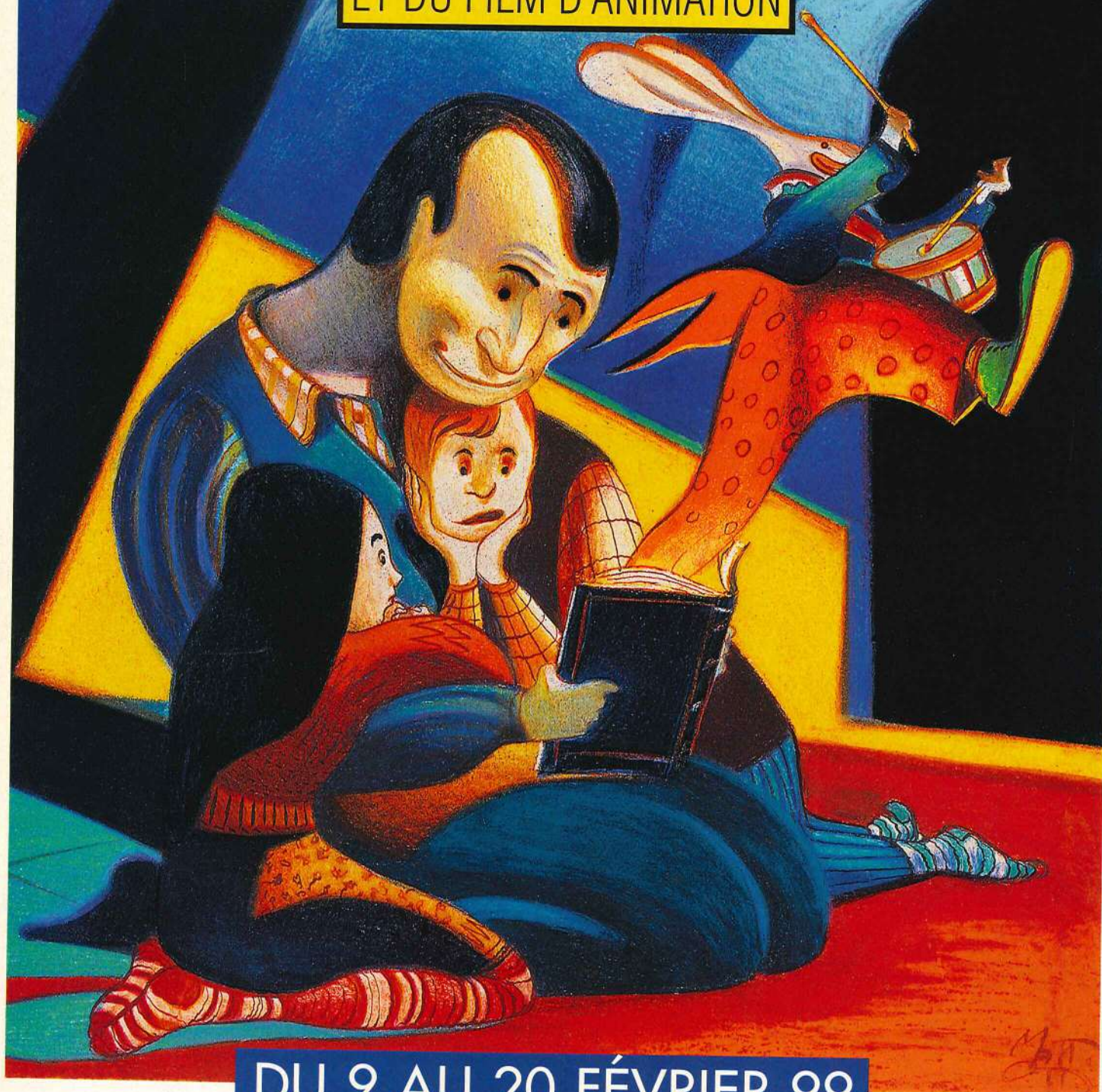
Premier trimestre 1999

Exemplaire Gratuit
Ne peut être vendu

NUMÉRO **la gazette du LOUP!** SPÉCIAL

LE FESTIVAL DU DESSIN ANIMÉ ET DU FILM D'ANIMATION

Belgique - België
P.P.
1050 Bruxelles 5
1/6200



DU 9 AU 20 FÉVRIER 99
BRUXELLES • AUDITORIUM 44

Renseignements: 02/ 534 68 78 • www.awn.com/folioscope
Prévente: Auditorium 44 et Fnac (à partir du 30 janvier 99)





LA communauté française
de Belgique



soutient la production et

la diffusion du cinéma et de l'audiovisuel

design by signé lazer



Ministère de la Communauté française de Belgique
Service Général de l'Audiovisuel et des Multimédias | Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel
44, Boulevard Léopold II - B-1080 Bruxelles | tél +32 2 413 22 21 / fax +32 2 413 20 68
internet: www.cfwb.be/av / e-mail: daav@cfwb.be

Animez-vous les uns les autres

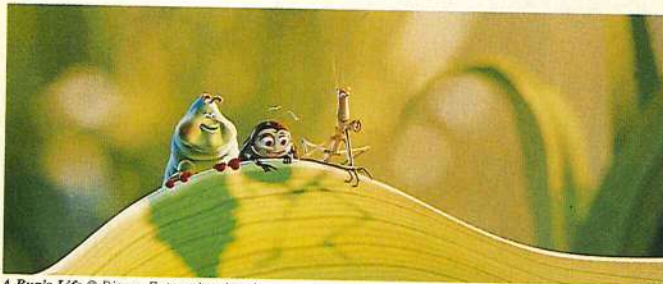
Un bébé qui s'enfante tout seul, une fourmi qui met en fuite d'affreuses sauterelles, un cochon aussi maladroit que Mister Bean, un type qui ouvre la mer en deux coups d'effets spéciaux, un autre qui vit tout ce qu'il rêve, tout cela et bien d'autres choses, vous ne pourrez le voir qu'au Festival!

O u v e r t u r e

A BUG'S LIFE

AVANT PREMIERE

Flik (Tilt dans la version française) est une fourmi pleine d'imagination et un tantinet maladroite, surtout lorsque Flik se met en tête de doter la fourmilière d'inventions délirantes de son cru... Mise au banc par la Reine après une de ses initiatives plus qu'intempestives, Flik va faire la connaissance d'un



A Bug's Life © Disney Enterprises inc. / Pixar Animation Studios

cirque itinérant animé par de sympathiques bestioles. Avec celles-ci, Flik parviendra-t-il à se racheter en sauvant la fourmilière du danger qui la menace? La suite à l'écran, en CinémaScope! Réalisée par John Lasseter



A Bug's Life © Disney Enterprises inc. / Pixar Animation Studios

(Toy Story) et Andrew Stanton, cette production Disney / Pixar repousse encore un

peu plus loin les limites de l'animation par ordinateur, mais propose avant tout une excellente histoire, des personnages craquants et un univers poétique qui font bien vite oublier la technique.



A Bug's Life © Disney Enterprises inc. / Pixar Animation Studios

A Bug's Life (Mille et une pattes) de John Lasseter et Andrew Stanton, long métrage en images de synthèse, USA 1998

Mar 09 fév. 20h

V.O. s.t. bil

En présence d'Andrew Stanton

Mer 10 fév. 14h

Version française (1001 pattes)

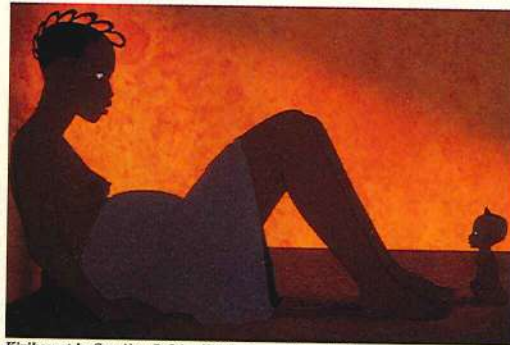
C l ô t u r e

KIRIKOU

ET LA SORCIÈRE

AVANT PREMIERE

Une petite voix se fait entendre dans le ventre d'une femme enceinte: "- Mère, enfante-moi!" "- Un enfant qui parle dans le ventre de sa mère s'enfante tout



Kirikou et la Sorcière © Odec Kid Cartoons / Progrès Films

seul" répond la mère. Un tout petit bonhomme vient ainsi au monde, coupe le cordon et déclare: "Je m'appelle Kirikou". Le minuscule Kirikou naît

dans un village d'Afrique sur lequel une sorcière, Karaba, a jeté un terrible sort: la source est asséchée, les villageois rançonnés, les hommes sont kidnappés et disparaissent mystérieusement. "Elle les mange" soutiennent les villageois dans leur hantise... Karaba est une femme superbe et cruelle, entourée de fétiches soumis et redoutables. Mais Kirikou, sitôt sorti du ventre de sa mère, veut délivrer le village de son emprise maléfique et découvrir le secret de sa méchanceté. Au travers d'aventures fantastiques, Kirikou arrivera jusqu'à la Montagne Interdite. Là, l'attend le Sage qui connaît le secret de Karaba. Un superbe dessin animé franco-belge aux senteurs sénégalaises.

Kirikou et la sorcière, dessin animé de Michel Ocelot et Raymond Burllet, musique originale de Youssou N'Dour, 70', version française.

A partir de 5 ans.

Sam 20 fév. 14h

Sam 20 fév. 20h

En présence de Michel Ocelot



LE PARAÎTRE:

MAIS OÙ VA-T-ON?

Dans Le Soir2000 tous les mercredis

52 suppléments pour comprendre
d'où l'on vient et où l'on va.

Les Soir se suivent et ne se ressemblent pas.

2000
LE SOIR

Des courts à tous les étages

La sélection internationale des courts métrages du Festival, c'est un peu son âme, c'est pour elle et autour d'elle qu'il s'organise. Kaléidoscope d'humour, d'invention, de virtuosité graphique et d'ingéniosité technique.

LA NUIT ANIMÉE

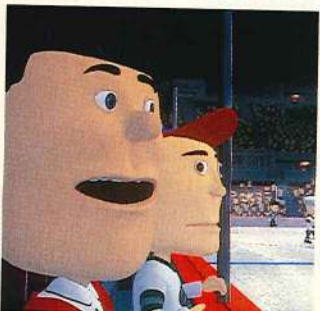
La Nuit animée présente une sélection des cinq programmes de courts (les plus corrosifs ou les plus "nocturnes" puisés dans les programmes "Love Stinks", "Viva la Muerte", "Millenium Bug", "Bingo" et "Trois Mangas"). Ces cinq programmes sont aussi visibles séparément. Attention : à la Nuit animée, il y a en prime des petites surprises: des animations, des invités, et trois moyens métrages spéciaux "Nuit animée", qui ne seront visibles qu'à celle-ci:

CELEBRITY DEATHMATCH DEATHBOWL 15' 20" Eric Fogel, Greg Pair, Sue Perotto USA, **STRESSED ERIC-NATIVITY** 26', Cathy Malkasian, Stig Bergqvist GB-USA / **THE ANGRY BEAVERS, Part A: BUMMERS OF LOVE - Part B: FOOD OF THE CLOUDS**, USA

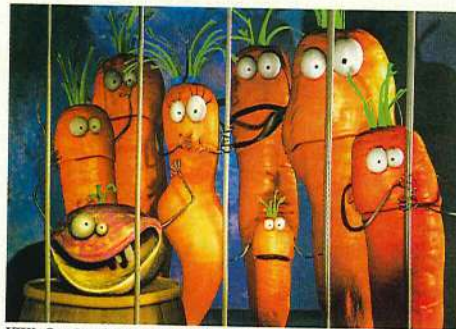
La nuit animée, c'est aussi une ambiance très... animée, cette année avec la complicité des réalisateurs présents, mais aussi du Clown Élastique et de Jeff Silvertrust.

Sa 13 fév. de 22 h

... jusqu'à l'aube



The Buddy System © GLC Productions



VHX Carrhot © Behaviour Production

1. LOVE STINKS

I N E D I T

Tout un siècle qui défile à la vitesse d'un éclair devant des aborigènes d'Australie, des hockeyeurs sur glace, des fiancés qui convoitent et une vache qui veut sauter par dessus l'église... Sidérant, non?

DOCTOR VESALIUS, Mole Hill UK 11'15' / **SIENTJE**, Christa Moesker Pays-Bas 4'30' / **BILLY SINK**, Emily Skinner UK 5'34' / **ANGRY KID**, Darren Walsh (Aardman) UK 3 X 1' / **LOVE STINKS**, Greg Holfeld Australie 40" / **PINK DOLL**, W. Olschwang Russie 10' / **LA VACHE QUI VOULAIT SAUTER PAR-DESSUS L'ÉGLISE**, Guillaume Casset France 7'18' / **XXI 'TOUENTIOUANE**, Marc Caro, France 3'20' / **WHEN THE STARS CAME DREAMING**, Jean Poulot USA 8'30" / **THE BUDDY SYSTEM: THE 3RD TICKET**, D. Vitarelli L. Peirce USA 5' / **LITTLE DARK POET**, Mike Booth, Grande Bretagne, 5'15'

Mer 10 fév. 20h

2. VIVA LA MUERTE

I N E D I T

Où il est question des rues chez Kabila, de Surréalisme à la sauce paprika, d'ombres chinoises britanniques, de carottes tentatrices, de sexe et de violence à la sauce Bill Plympton...

VHX CARRHOT, Luc Otter Canada 4'34' / **MORE SEX AND VIOLENCE**, Bill Plympton USA 7' / **HUMDRUM**, Peter Peake UK (Aardman) 7' / **EGY UJABB NAP**, Pal Toth Hongrie 8'30" / **DOGFISHING**, Joe Byrnes USA 3'30' / **TIGHTROPE**, Daniel

Robichaud (Digital Domain) USA 5' / **DINO ISLAND II : ESCAPE FROM DINO-ISLAND**, Jerzy Kular USA 4' / **VIVA LA MUERTE**, Laurent Gorgiard France 3'36" / **IKAROSZ GEZA**, M. Toth, Hongrie 5' / **BEFORE YOU GO**, Colin Quast Canada 1'39" / **BIRD BECOMES BIRD**, Lucy Lee UK 6' / **LA BOUCHE COUSUE**, J.L. Gréco C. Buffat France 3'20" / **MUANA MBOKA**, Kibushi Ndjate Wooto Rep. Congo 14'30' 72

Mer 10 fév. 22h



Billy Sink © Royal College of Art

Les films marqués d'une * sont aussi montrés lors de la Nuit animée.



Millenium Bug © PDI

3. MILLENIUM BUG

I N E D I T

Les "Superman" ne sont plus ce qu'ils étaient; même dans les objets familiers on ne peut plus avoir confiance. Heureusement, pour nous consoler il y a des lions altruistes, des ordinateurs qui disjonctent et des femmes qui enfantent de drôles de cauchemars...



La Sagra © Roberto Calani

REX THE RUNT, STINKY'S SEARCH FOR A STAR, R. Golezowski (Aardman) UK 10' / **LA SAGRA**, Roberto Calani Italie 2'38' / **THE LAST ADVENTURE OF SUPERMAN***, (the) Sietske Tjanlingii Pays-Bas 1'10' / **DERNIÈRE INVENTION***, Lolo Zazar France 8' / **LINEAR DREAMS**, Richard Reeves Canada 7' / **FUTTER***, Carsten Strauch Allemagne 4'30' / **JOLLY ROGER***, Mark Baker UK 11' / **MILLENIUM BUG***, Lee Lanier (PDI) USA 1'23' / **INVISIBLE OCEAN**, François Garnier France 4' / **PINGS 1 ET 2***, Pierre Coffin France 1'30' / **UN JOUR**, Marie Paccou France 4'21' / **MAHI BAR KHAK**, Mozaffar Sheydaei Iran 13'7

Ven 12 fév. 18h

**CANAL+,
LA TELE QUI
CARTOON.**



CANAL+

ÇA VA VOUS CHANGER DE LA TELE



Noiseman © Kojiro Morimoto

Les films marqués d'une * sont aussi montrés lors de la Nuit animée.

4. BINGO

I N E D I T

Si désormais au cirque les acrobaties sont surtout informatiques, si les gardiens de phare perdent la boussole et si les plus accros aux gros bras d'Hollywood sont russes, une mouche, un rat et un cafard vont vous redonner foi en l'avenir...

LOWER ORDERS*, Nick Hilligoss Australie 5'32" / **SEABOUND** Donna Kendrigan Australie 5'05" / **DIE HARD***, Konstantin Bronzit Russie 1'30" / **LE CYCLOPE DE LA MER***, Philippe Julien France 13' / **THE EXCITING LIFE OF A TREE***, Bill Plympton USA 7' / **THE BLUE SHOE**, Gary Goldberger Peter Reynolds USA 6'20" / **BINGO***, Chris Landreth Canada 5'37" / **TCHOU TCHA**, Garri Bardine Russie 25' / **CARNAVALÉE***, Aline Ahond France 4'47" / **THE KNIGHT'S TALE***, D.Antrobus M. Graves UK 8' / **EVERYBODY'S PREGNANT**, Debra Solomon USA 6'

Ven 12 fév. 20h

5. TROIS MANGAS

I N E D I T

Quand les japonais se mettent à faire des courts (et moyens) métrages d'animation d'auteur, cela donne ces mangas sensibles, un éblouissant feu d'artifice graphique, à faire pâlir d'envie tous les imitateurs...

IKAMATSURI, Naoyuki Niya, Japon 4'31" / **KUJIRA NO CHOUYAKU**, Shigeru Tamura Japon 25' / **MR. RIB GLOBE**, Koji Yamamura Japon 30" / **ONKYO SEIMEITAI NOISEMAN***, Koji Morimoto Japon 15'

Sam 13 fév. 18h



A Chinese Ghost story © 1997 Film Workshop / Cinedibris

A Chinese Ghost Story, dessin animé de Tsui Hark, produit par Film Workshop, Chine, 1997, V.O. s.t. bil.

Jeu 11 fév. 22h

Ven 19 fév. 18h

L'OMBRE D'ANDERSEN

I N E D I T

Jannick Hastrup, artiste danois de réputation internationale et réalisateur de plusieurs longs métrages, se penche ici sur la vie et l'oeuvre de Hans Christian Andersen, mêlant des éléments biographiques à un conte de l'écrivain, "L'Ombre".



The Long Shadow - H.C. Andersen © Danish Film

Le film décrit le côté sombre du grand écrivain, personnifié par une ombre qui empoisonna toute sa vie, se moquant de lui, le défiant sans jamais réussir à l'anéantir tout à fait. Il évoque les étapes essentielles de sa vie, ses épreuves, son combat contre la peur, l'amour bienveillant de sa mère, son ambition contrariée de danseur étoile, l'amour inaccessible, les fantômes sexuels, la gloire, les voyages. Poursuivi sans relâche par l'ombre, Andersen trouve un refuge dans la création et certains de ces contes, notamment celui du vilain petit canard, prennent ici tout leur sens. Le dessin à la fois enlevé et minutieux, poétique et aérien de Hastrup, confère au film un caractère particulier, à la fois inquiétant et subtil, fidèle à l'esprit d'Andersen.

L'Ombre d'Andersen (H.C. Andersen og den skæve skygge), dessin animé de Jannick Hastrup, Danemark, 1998, 78', V.O. s.t.fr.

Ven 12 fév. 22h

Mar 16 fév. 22h

kiosque

Tout Bruxelles, tous les mois

Le premier magazine culturel bruxellois !



= 60 F
(1,49 €, pas cher !)

Kiosque, c'est depuis plus de dix ans le leader des magazines culturels à Bruxelles. Chaque mois, on vous présente toute l'actualité culturelle (ciné, musiques, théâtre, expos, salons...) mais aussi tous les restos, les bars et les boîtes à découvrir, le tout saupoudré de news et de potins (sérieux mais pas trop). Bref, un condensé d'infos au format de poche pour la somme (très) modique de 60 F.

Complet, pratique, audacieux, renifleur, convivial, généreux, curieux, drôle, incisif, indépendant, technicolor, prospectif... bref indispensable !

Deux offres à ne pas rater (réservées aux cinéphiles malins!) **kiosque**

Abonnez-vous... ou offrez un abonnement !

11 numéros + 2 places de cinéma pour une avant-première Kiosque ! = 600 F
(14,87 €)

kiosque

Incrivez ici vos coordonnées Je m'abonne J'offre un abonnement

Nom : Prénom :

Adresse : CP : Localité :

Incrivez ici les coordonnées de la personne que vous souhaitez abonner

Nom : Prénom :

Adresse : CP : Localité :

Découpez ou photocopiez ce talon et renvoyez-le accompagné d'un chèque de 600 Fr à :
Kiosque - Service abonnements - 119, avenue Coghén - 1180 Bruxelles
 Si vous désirez abonner plusieurs personnes, joignez-nous une liste à ce coupon...

Les « Making of »



e gratin de la synthèse et des effets spéciaux

s'est donné rendez-vous au Festival pour vous

en dire plus. Chacune de ces grosses pointures y donne une conférence, chaque fois abondamment illustrée d'ex-

DIGITAL FILMS

traits et de making of.

I N E D I T

Cela commence à se savoir, les américains et les français ne sont plus les seuls à exceller dans les effets spéciaux pour le cinéma.

Prix Pixel-INA 99



ée en 1985, la compétition Prix Pixel-INA se déroule chaque année à l'occasion d'Imagina

à Monte Carlo, la Mecque

européenne des images

numériques.



IMAGINA LE PRIX PIXEL-INA 99

I N E D I T

Prise d'assaut par le public et très convoitée par les professionnels, cette compétition reste la référence suprême (avec le Siggraph) en matière d'images numériques de très haut niveau. Etre primé à Imagina, c'est l'équivalent de Cannes pour les longs métrages. En 1999, 520 oeuvres envoyées

de 26 pays ont été soumises à la compétition. Ces productions émanaient aussi bien de sociétés de production, de petits studios de

création, d'artistes indépendants, d'écoles & Universités que des "Majors" d'Outre Atlantique. Un jury de professionnels indépendants a déterminé la sélection officielle, au total 76 oeuvres réparties en dix catégories (simulation-visulisation, publicité, art, écoles & universités, parcs d'attraction, vidéoclips, génériques et habillages de chaîne, effets spéciaux, jeux interactifs, fiction). Le vote du public est une spécificité du Prix Pixel-INA. Le public



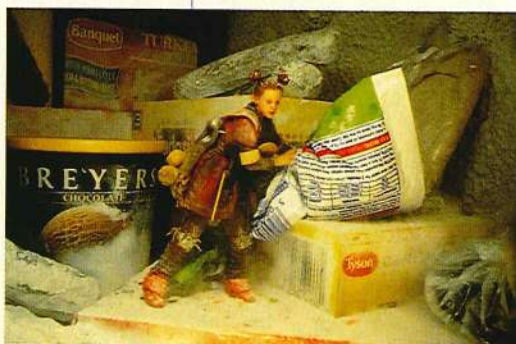
© Blue Sky

d'Imagina vote à l'issue des deux premières soirées de projection de la sélection officielle. Le palmarès est décerné le troisième jour, lors de la soirée officielle de remise des prix. C'est ce Palmarès qui sera présenté dans son intégralité à Bruxelles.

Imagina est co-organisée par l'INA (l'Institut National de l'Audiovisuel) et le Festival de Télévision de Monte-Carlo.

Présentation par Lydia Boutot (INA)

Jeu 11 fév. 20h



The Borrowers
© 1997 Polygram Filmed Entertainment

Depuis quelque temps déjà, plusieurs sociétés londoniennes apportent leur concours à des longs métrages de premier plan, où les technologies digitales tiennent évidemment le haut du pavé. Elles poursuivent en cela une longue tradition: les légendaires studios de Pinewood, le grand Ray Harryhausen et plus près de nous Tony et Ridley Scott ont fait de Londres une des plaques tournantes de ces "sfx" qui sont aujourd'hui les vraies stars... Digital film, une filiale de "Moving Picture Company" reprend le flambeau, en apportant sa science du trucage à des séquences clés de films aussi divers que "Le Patient anglais", "Golden Eye" ... "Borrowers", "le Masque de Zorro", ...

Digital Films, making of présenté par Ed Hawkins, Senior Creative Director de Digital Films.

Dim 14 fév. 18h

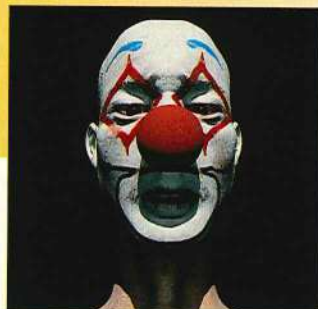
TESTEZ MAYA

Maya™, c'est le logiciel 3D phare d'Alias Wavefront. Il propose une approche totalement nouvelle de l'animation de personnages; Maya est en train de s'imposer comme le software 3D le plus puissant et le plus efficace pour ce qui est de l'animation et des effets visuels. Il permet déjà à des artistes dans le monde entier de créer plus vite et mieux des images digitales sophistiquées et des effets spéciaux ... explosifs!

Si cela vous tente, vous pouvez tester Maya vous-même en vous inscrivant à un "workshop" gratuit, dans le cadre du Festival.

Renseignements:
Alias Wavefront
tél.: 09/266.12.12

E-mail: suzyd@aw.sgi.com



Bingo © Alias Wavefront

Alias | wavefront

FREE

MAYA™

Workshop

TOOLS FOR 3D MINDS

Word in the industry is that MAYA is simply the most powerful and productive 3D software for character animation and visual effects. Maybe that's why our customers are using it to create their latest killer stuff. Now you can see for yourself why old effects suddenly don't seem very special.

For more information call :

Belgium: Aster . Tel : 095 16 57 47
Systems & solutions. Tel: 016 25 09 32

Netherlands: Interactive Visualization Systems. Tel: 0226 35 37 03
Microhill. Tel: 020 653 23 11
Trigital. Tel: 020 697 00 35



INTERGRAPH
COMPUTER SYSTEMS



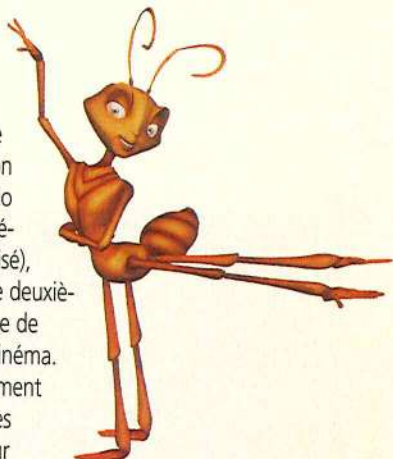
SiliconGraphics
Computer Systems

PACIFIC DATA IMAGE

("ANTZ")

I N E D I T

Fondé en Californie dès 1980 par Carl Rosendahl, Pacific Data Image est un des plus anciens studios d'images de synthèse au monde. Passé du stade de petite cellule de production spécialisée à celui de studio d'animation et d'effets spéciaux très réputé (et oscarisé), PDI a signé avec "Antz" le deuxième long métrage en image de synthèse de l'histoire du cinéma. Le studio prépare actuellement deux autres longs métrages "Shrek" et "Tisker".. Pour donner vie et sentiments à la Princesse Bala, à Z 4295 et au Général Mandibule, il a fallu tout le talent des animateurs de PDI.



Antz ©1998 DreamWorks LLC / PDI



Antz ©1998 DreamWorks LLC / PDI

D'autant que les voix (et une partie des personnalités) de Sharon Stone, Woody Allen et Gene Hackmann qui leur étaient associées constituaient un fameux défi...



Antz ©1998 DreamWorks LLC / PDI

Pour nous parler de la gestation de "Antz", Philippe Gluckmann co-superviseur des effets visuels chez PDI était tout indiqué: Cet artiste alsacien avait en charge sur "Antz" tous les effets spéciaux, en collaboration avec Ken Bielenberg.

Outre un exposé général sur le processus de production de "Antz", Philippe Gluckman s'attachera plus particulièrement à certains effets spéciaux développés pour le film: les foule et les effets d'eau.

Le Making of présenté par Philippe Gluckman

Ven 19 fév. 20h

Le film en V.O. s.t. bil.

Ven 19 fév. 22h

DREAMWORKS

("PRINCE OF EGYPT")

I N E D I T

Présente-t-on encore DreamWorks, le studio créé par Spielberg, Katzenberg et Geffen? A son actif cette année dans le domaine de l'animation, "Antz" et "Prince of Egypt". Pour la première fois au monde, un studio qui en a les moyens s'affirme comme le "challenger" de Disney. Et pour ce faire se ménage les meilleurs collaborateurs, venus du monde entier: les studios DreamWorks se veulent une planète terre en modèle réduit.



The Prince of Egypt © 1998 DreamWorks LLC

Pour nous parler de l'animation, de son intégration dans la 3D et des effets visuels en général, Shelley Page était toute indiquée: après avoir travaillé sur "Who Framed Roger Rabbit", "An American Tail 2" et "Balto" dont elle supervisa les décors, Shelley Page s'est retrouvée co-responsable du développement artistique de "Prince of Egypt". Actuellement, elle collabore au développement visuel du nouveau long métrage de PDI: "Shrek". Elle donnera également un avant goût des futurs dessins animés maison: "The Road to Eldorado" et "Spirit of the West".

Le Making of présenté par Shelley Page

Jeu 18 fév. 20h

Le film en V.O. s.t. bil.

Jeu 18 fév. 22h

A VIAGEM

I N E D I T

Destiné au pavillon du Portugal pour l'Exposition mondiale de 98 à Lisbonne, "A Viagem" est l'évocation métaphorique des premières incursions des navigateurs portugais au Japon à partir de 1543. En



A Viagem © C. Boustani

alternant les points de vues orientaux et occidentaux, le film intègre à la fois la figuration perspective et les visions chimériques des uns, l'esthétique des paravents, leur univers naïf et truculent de l'autre. Etonnant écheveau d'incrustations, d'images numériques, de prises de vues dites réelles, ce film de commande en costumes d'époque n'a rien d'un pensum didactique. Il s'inscrit dans la continuité d'une démarche, celle de son réalisateur Christian Boustani. Fasciné par la peinture, celui-ci explore depuis plusieurs années le passé des cités à travers des vidéos de création. Celles-ci comptent parmi les plus originales et sont abondamment primées aussi bien à Imagina qu'au Japon. Le projet de Christian Boustani "Cités antérieures", après Sienne et Bruges, se prolongera bientôt par Tolède. Avec Alain Escalle, créateur des images et des effets spéciaux de "A Viagem" et ancien infographiste pour Peter Greenaway, Christian Boustani présentera sa démarche sur "A Viagem" et "les Cités antérieures". (A Viagem a été réalisé en Belgique avec le concours de nombreux professionnels belges).

Le Making of présenté par Christian Boustani et Alain Escalle

Mar 16 fév. 18h

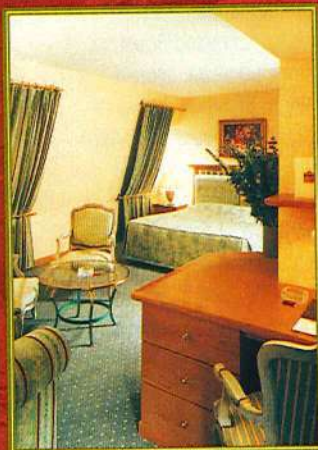


Royal Windsor Hotel

GRAND' PLACE



Located in the capital of Europe, the Royal Windsor Hotel features a traditional European architecture in the historic center of Brussels. This Hotel has long established itself as Brussels' finest Hotel and is indeed a member of The Leading Hotels of the World.



- 266 fully renovated rooms with fax.
- Express dry cleaning.
- Room service 24 hours a day.
- Executive conference centre with business centre with secretarial services at your disposal.
- Express check-in and check-out.
- Walking distance from airport terminal.



- Limousine transfer to the airport.
- Non smoking floor.
- Private underground parking.
- New fitness centre and sauna free of charge for guests.
- Michelin star rated gastronomic restaurant "Les 4 Saisons", with an outstanding wine cellar, the Pub "Windsor Arms" and The "Griffin's" Night Club.

5 RUE DUQUESNOY - 1000 BRUSSELS - TEL. 32 2 505 55 55 - FAX 32 2 505 55 00

Member of
The Leading Hotels of the World®


Warwick
INTERNATIONAL HOTELS

PIXAR

(A BUG'S LIFE)

I N E D I T

Avec 400 employés et toute une série de longs métrages en préparation, le Studio Pixar est considéré comme précurseur en matière d'images de synthèse. Pixar a été créé en 1979 au sein de Lucasfilm Ltd. En 1986, Pixar est acheté par Steve Jobs (par ailleurs créateur de Apple) et devient une société indépendante. Depuis, Pixar peut se vanter d'être à l'origine de la plupart des innovations dans le domaine de l'animation par ordinateur. La société a d'ailleurs reçu 12 Academy Awards, notamment un Oscar pour le Meilleur Court Métrage d'Animation en 1989 ("Tin Toy") et en 1998 ("Geris's Game"). On lui doit aussi le premier long métrage en images de synthèse: "Toy Story". Récemment, Pixar a développé des logiciels qui sont devenus des standards dans leur domaine. Le plus connu, RenderMan est utilisé par les studios de télévision et de cinéma afin de créer des effets spéciaux réalistes. C'est grâce à lui que la créature d'eau de "The Abyss", le cyborg de métal de "Terminator 2" et les dinosaures de "Jurassic Park" ont été créés. Andrew Stanton, co-réalisateur de "A Bug's Life" et co-scénariste de "Toy Story" en sait un bout, sur l'extraordinaire univers d'insectes que lui est son compère John Lasseter ont développé, avec la complicité des infographistes de Pixar.



A Bug's Life © Disney Enterprises Inc. / Pixar Animation Studios

Le Making of présenté par Andrew Stanton

Mer 10 fév. 18h

Le film en V.O. s.t. bil.

Mar 09 fév. 20h

Le film en version française

Mer 10 fév. 14h



Les Sales Blagues de l'Écho
© 1998 Rooster / Canal+ / Mezithur / Vuillemin / L'Écho des Savanes

ROOSTER STUDIO

I N E D I T

À l'origine de Rooster studio il y a un homme, Francis Nielsen. Ce passionné d'animation a été de bien des aventures animées en France. Longtemps assistant de Picha sur ses longs métrages, il crée Rooster Studio en 1988. Depuis, ce studio n'arrête pas de produire: 300 films publicitaires, des clips (Johnny Clegg), des séries TV. Rooster s'est fait petit à petit une spécialité, peu courue en Europe alors qu'elle fait un tabac aux Etats-Unis: l'animation pour adultes. De sa collaboration avec Vuillemin est née une des séries les plus iconoclastes de la télévision: "les sales Blagues de l'Écho". Avec Manara, on lui doit aussi un long-métrage au graphisme bédéissime: "le Parfum de l'invisible" Comment il est arrivé à transposer des BD adultes en dessin animé, c'est ce que Francis Nielsen viendra nous expliquer.

Le Making of présenté par Francis Vielsen

Lun 15 fév. 18h

DUBOI

(ASTÉRIX ET OBÉLIX CONTRE CÉSAR)

I N E D I T

Comment faire un film réaliste avec des acteurs qui se comportent comme des héros de bandes dessinées? Comment permettre à Gérard Depardieu / Obélix d'empoigner un éléphant et de le planter par les défenses dans la piste du cirque? Comment amener la mer à la campagne, animer des milliers de mygales se promenant



Astérix et Obélix contre César © Dubois

sur le visage d'Astérix, faire voler les romains sous les castagnes d'Obélix, comment faire que les légions romaines paraissent innombrables et que du début à la fin, le spectateur puisse dire: ils sont fous, ces romains? La potion magique développée par les druides des studios Duboi porte de curieux noms: mate painting, compositing, modélisation 3D, ... Nicolas Rey dirige chez Duboi l'animation 3D. Duboi, c'est en France une des principales boîtes d'effets spéciaux numériques pour le cinéma. Elle vient de réaliser l'ensemble des effets spéciaux (250 plans truqués) du film Astérix, réalisé par Claude Zidi et produit par Renn Production.

Le Making of présenté par Nicolas Rey, Directeur 3D

Mer 17 fév. 18h

TABLE RONDE MICHEL OCELOT

Du court au long métrage d'animation: la question du scénario

Une table ronde consacrée à la question de l'écriture du scénario en cinéma d'animation. L'image prime-t-elle sur l'écriture en cinéma d'animation? A quel stade intervient le scénario? Comment s'effectue le passage du court au long métrage et quelles sont les spécificités de l'écriture? Avec quelles contraintes et quelles libertés dans la narration? Ces questions, et probablement beaucoup d'autres, seront abordées lors de cette table ronde qui réunit des professionnels français et belges du cinéma d'animation. A l'attention des professionnels de l'audiovisuel et de tous ceux que la réalisation de films d'animation intéresse.



Kirikou et la Sorcière © Odee Kid Cartoons / Progrès Films

Une rencontre avec Michel Ocelot et des réalisateurs belges, organisée par la Société des Auteurs et compositeurs Dramatiques et animée par Alain Lorfèvre.

Auditorium 44

Sam 20 fév. 18h

CARTOON D'OR

A N N E C Y

B R U X E L L E S

C A R D I F F

E S P I N H O

O S L O

S T U T T G A R T

U T R E C H T

Le CARTOON D'OR est le seul prix européen pour le cinéma d'animation. D'un concept original, cette récompense s'appuie sur les sept festivals les plus importants en Europe. Ne peuvent en effet concourir pour ce CARTOON D'OR que les films européens primés dans ces sept festivals spécialisés en film d'animation.

CARTOON, avec le soutien du Programme MEDIA de l'Union Européenne, a conçu ce CARTOON D'OR comme un tremplin: cet important trophée est remis avec un chèque de 25.000 EURO destiné à permettre au réalisateur consacré de démarrer un nouveau projet encore plus ambitieux, comme un long métrage ou un spécial TV.

The CARTOON D'OR is the only European prize specific to the animation film industry. The idea is original because this award is based on the 7 most important European festivals. Indeed, only the European films recompensed at these 7 European festivals for animation film are allowed to compete for the CARTOON D'OR.

CARTOON, with the support of the MEDIA Programme of the European Union, conceived the CARTOON D'OR as a springboard: this important trophy will be awarded together with a cheque for 25,000 EURO, to be used by the winning director to start a new and more ambitious project, such as a feature film or a TV special.



CARTOON

Bld Lambertmont, 418
1030 Bruxelles - Belgique
Tél. (32) (2) 245 12 00
Fax (32) (2) 245 46 89



MEDIA



CARTOON AVEC LE SOUTIEN
DU PROGRAMME MEDIA
DE L'UNION EUROPÉENNE.

CARTOON WITH THE SUPPORT
OF THE MEDIA PROGRAMME
OF THE EUROPEAN UNION.

LE CARTOON D'OR

C'est une tradition, le Festival se clôture sur la sélection des meilleurs films européens opérée dans les sept principaux festivals d'animation (Annecy, Bruxelles, Cardiff, Espinho, Oslo, Utrecht, ...) à l'initiative de Cartoon (plate forme animation du programme Media II de l'Union européenne). Le cru 1998 fait la part belle aux films pour enfants avec le tendre et poétique conte de Noël de Jacques Rémy Girerd "l'Enfant au grelot" (lauréat du Cartoon d'Or) et le dynamique moyen métrage de la galloise Joanna Quinn "Famous Fred", une histoire de félin qui devient la rock star de tous les chats de gouttière. "Frontières" de C. Fisher et M. Graveraux conciliera tous les publics en démontrant qu'on peut à la fois être philosophe et drôle. Le programme prendra ensuite un tour plus grinçant avec la néerlandaise Crista Moesker et son "Sientje", également primé à Annecy. Un tour d'Europe complété par le mystérieux "Transit" de Piet Kroon (Grand Prix à Los Angeles) et le musical "Heavy Stock: sound of the Railway" de M. Salked. Ce rendez-vous de grande qualité se terminera par les nominations bruxelloises pour le Cartoon d'Or 99.

LE CARTOON D'OR 98

FAMOUS FRED, Joanna Quinn UK 30' / **FRONTIÈRE**, C. Fischer & M. Graveraux Allemagne 5'30' / **HEAVY STOCK: THE SOUND OF THE RAILWAY**, Michael Salkeld UK 6' / **SIENTJE**, Christa Moesker Pays-Bas 4'30' / **TRANSIT**, Piet Kroon UK 12' / **L'ENFANT AU GRELOT**, Jacques-Rémy Girerd France 26'

En présence des réalisateurs

Sam 20 fév. 22h

L'impitoyable Saint Valentin



Le 14 février, ça vous dit quelque chose ?

Oui, c'est la Saint Valentin. Le Festival a une manière bien à lui de célébrer l'amour et les amoureux...

Séances strictement adultes.

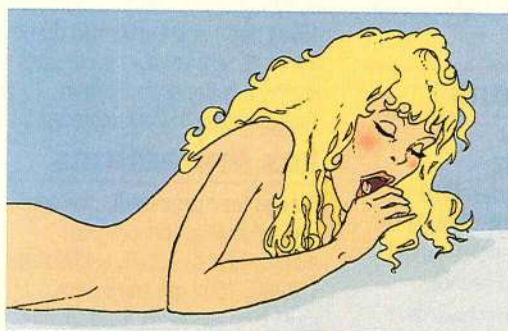


L'enfant au grelot © Folimage

LE PARFUM DE L'INVISIBLE

I N E D I T

La publication des mémoires de Miel, une mystérieuse châtelaine qui vit retirée près de Florence, est un énorme succès. Poursuivie par les médias, elle accorde un entretien à la télévision qui se rend chez elle. Miel raconte son extraordinaire aventure... la rencontre d'un homme invisible! L'arrière petit-fils de H.G. Wells... Adapter en dessin animé une bande dessinée relève toujours du pari. Francis Nielsen releva le défi, et travailla un an pour achever ce long métrage. Il devait respecter le dessin de Manara, les fans n'auraient pas accepté le moindre écart. Il fallait reconnaître le trait,



Le Parfum de l'Invisible © 1997 Rooster / Provision / Canal+ DA / M6

tout en donnant vie aux personnages de l'histoire et en évitant l'écueil de la pornographie. Il ne fait aucun doute que l'impact des images animées est

plus fort que celui des dessins fixes.

Le Parfum de l'Invisible, dessin animé de Francis Nielsen, d'après l'album de Milo Manara, France 1998, 68', v.f.

Dim 14 fév. 22h

L'IMPITOYABLE LUNE DE MIEL

Le soir de sa nuit de nocces, une jeune mariée découvre les pouvoirs extraordinaires de son mari.



L'impitoyable lune de miel © Nova / Folioscope

Chaque fois qu'il pense à quelque chose, cette chose se réalise. Horreur! La voilà métamorphosée en d'autres femmes lorsque son mari lui fait l'amour! En plein repas familial, sa propre mère est attaquée par une horde d'insectes, pour une simple remarque désagréable. Et le voisin pourchassé... par la pelouse qui refuse d'être tondu!

Si les dons surnaturels de Grant inquiètent sa jeune épouse Kelly, ils éveillent aussi la convoitise de personnages sans scrupules. Heureusement, l'imagination de Grant et la détermination de Kelly auront vite fait de décourager les envieux et surtout raviront les fans de Bill Plympton, cartooniste américain dont la notoriété n'est plus à faire.

On retrouve ici la verve de ses courts métrages (on verra également de lui "More Sex and Violence" et "The Exciting Life of a Tree", dans La Nuit Animée et dans "Bingo"). Son humour décapant sont proposés à doses massives dans cette... impitoyable Lune de Miel.

L'impitoyable Lune de Miel (I Married a Strange Person), Bill Plympton, USA, 75', V.O.s.t. fr. Grand Prix au Festival d'Annecy 98.

Dim 14 fév. 20h

FOLIOSCOPE PRÉSENTE
**LE FESTIVAL DU
 DESSIN ANIMÉ**
 ET DU FILM D'ANIMATION
 DU 9 AU 20 FÉVRIER 99

Une co-réalisation

Festival du dessin animé asbl

Renseignements : 02/534 68 78

02/534 54 42 (nederlands)

http://www.awn.com/folioscope

Auditorium 44 - Tél. 02/218 27 35
 boulevard du Jardin Botanique 44
 à 1000 Bruxelles

Trams et bus: 92, 93, 94, 38, 61

Métro: Botanique

Train: Gare Centrale et du Nord

Les Prix (en francs belges)

Enfants (moins de 16 ans) 150 F

Adultes (plus de 16 ans) 220 F

Pas de réduction pour les séances
 d'Ouverture, de Clôture et Prix

Pixel INA: (prix unique) 250 F

Nuit du court: (prix unique) 500 F

• Réductions autres séances :

Enfants: 120 F adultes: 180 F

(au lieu de 150 F et 220 F)

Ligue des Familles, Delhaize Plus,
 membres adhérents Fnac, Carte Jeunes
 (sur présentation de la carte).

• Abonnement:

en vente uniquement à l'Auditorium 44

Enfants: 10 séances 1.200 F

Adultes: 5 séances 900 F

Ces cartes sont non nominatives. Elles ne
 dispensent pas de réserver des tickets
 d'accès à la salle. Il est conseillé de réserver
 ceux-ci à l'avance, pour les séances
 que vous aurez choisies. A défaut, présentez-
 vous une demi-heure avant le début
 de la séance.

• Passeport: 2.200 F

Strictement personnel, il est valable pour
 toutes les séances du festival (fournir 2
 photos). Demandes disponibles à
 l'Auditorium à partir du 29 janvier.

Offre Spéciale

La Médiathèque offrira aux acheteurs
 d'un passeport la location de 2 cassettes
 vidéo gratuites et aux acheteurs d'un
 abonnement adulte la location gratuite
 de 1 cassette vidéo. (Offre limitée aux 100
 premiers).

Préventes et Réservations

A partir du 29 janvier 1999 à
 l'Auditorium 44 et dans toutes
 les Fnac de Belgique et de France.
 Tous les jours de 11 à 18 heures
 sauf le dimanche.

• Taxes de prévente:

Auditorium 44 20 F

Fnac 30 F

Attention: durant le Festival, réservation
 pour les séances du jour même,
 uniquement à l'Auditorium 44.

Le programme, jour a

Mar 09 fév.

Mer 10 fév.

Jeu 11 fév.

Ven 12 fév.

Sam 13 fév.

14:00

1001
 PATTES

p. 3

BABE 2
 PIG IN THE
 CITY

p. 27

16:00

LE PETIT
 MONDE DES
 BORROWERS

p. 27

LES
 RAZMOKETS

p. 25

18:00

PIXAR
 (A Bug's
 Life)

p. 13

PIC PIC
 ANDRÉ

p. 19

MILLENNIUM
 BUG

p. 5

TROIS
 MANGAS

p. 7

20:00

OUVERTURE
 A BUG'S
 LIFE

p. 3

LOVE
 STINKS

p. 5

IMAGINA
 PRIX PIXEL
 INA

p. 9

BINGO

p. 7

BABE 2
 PIG IN THE
 CITY

p. 27

22:00

C'EST
 DU BELGE

p. 19

VIVA LA
 MUERTE

p. 5

A CHINESE
 GHOST
 STORY

p. 7

L'OMBRE
 D'ANDERSEN

p. 7

LA NUIT
 ANIMÉE

p. 5

• Réservations par téléphone:
 Auditorium 44 02/218 27 35
 Ticket Fnac 0900/00600
 Minitel 3615 FNAC (France)

Vente et Réservations

durant le Festival
 A l'Auditorium 44
 à partir du 9 février 1999
 de 11 à 18h, de 19 à 20h et de
 21 à 22h. Le dimanche, ouvert
 une heure avant la séance.

Attention: sans réservation, il est
 conseillé de venir une demi-heure avant
 la séance.

La Boutique du Loup

Pendant toute la durée du Festival,
 la Boutique du Loup, spécialisée en
 film d'animation, sera ouverte à
 l'Auditorium 44 (aux heures des
 séances). On pourra aussi s'y pro-
 curer de nombreuses vidéos en
 exclusivité, des livres, des CD, des
 gadgets, des T-shirts, l'affiche de

Mattotti, etc... En outre, un tiré à
 part de l'illustration, signé et
 numéroté par Lorenzo Mattotti est
 édité par la Librairie Galerie
 "Sans titre" et le Festival du dessin
 animé. Il sera vendu à partir du 9
 février, à la Boutique du Loup.
 Tirage limité à 150 exemplaires.

Les Animations

Toutes les après-midi, une demi-
 heure avant les séances pour
 enfants (soit de 13h30 à 14h et de
 15h30 à 16h), des comédiens,
 musiciens, jongleurs, pantomimes
 accueilleront les jeunes spectateurs.
 Le soir, pour les adultes (de 19h30
 à 20h et de 21h30 à 22h) ce sont
 surtout les musiciens qui se parta-
 geront le podium du Festival.

Les Invités

Gil Alkabetz / Studio Film Bilder (D),
 Stéphane Aubier (B), Mark Baker
 (GB), Christian Boustani (F), Gilbert
 Dutertre / Imagina (F), Paul Demeyer/
 Klasky Csupo (USA), Alain Escalle (F),
 Claude Fisher (D), Philippe

Gluckmann / PDI (USA), Jannick
 Hastrup (DK), Ed Hawkins / Digital
 Film (GB), Thomas Meyer Hermann /
 Studio Film Bilder (D), Christa Moesker
 (NL), Francis Nielsen / Rooster Studio
 (F), Michel Ocelot (F), Marie Paccou
 (F), Vincent Patar (B), Shelley Page /
 Dreamworks (USA), Priit Pärn (Estonie),
 Robert Rea (F), Nicolas Rey (F),
 Andrew Stanton / Pixar (USA)

Les Expositions

Auditorium 44

Kirikou et la Sorcière
 Extraits du story-board, croquis,
 dessins et photos du film

Atelier ENSAV la Cambre

L'animation à la Cambre
 Esquisses, décors, animations,
 figurines d'une section animation
 qui fait parler d'elle dans le monde

Médiath. Woluwé S' Pierre

Zorobabel
 Les documents, photos, dessins,
 layouts de travaux réalisés par cet
 atelier bruxellois




LE SOIR

la médiathèque



Après jour, heure par heure...

Dim 14 fév.	Lun 15 fév.	Mar 16 fév.	Mer 17 fév.	Jeu 18 fév.	Ven 19 fév.	Sam 20 fév.
FOURMIZ p. 27	EXCALIBUR p. 25	LES PREMIÈRES NEIGES p. 23	LE PRINCE D'EGYPTE p. 23	LE PIPEAU MAGIQUE p. 29	SMALL SOLDIERS p. 25	KIRIKOU ET LA SORCIÈRE ✈ p. 3
LE PETIT MONDE DES BORROWERS p. 27	LE PIPEAU MAGIQUE p. 29	EXCALIBUR p. 25	LES PREMIÈRES NEIGES p. 23	SMALL SOLDIERS p. 25	FOURMIZ p. 27	BABAR ROI DES ÉLÉPHANTS ✈ p. 29
DIGITAL FILM (Borrowers) ✈ p. 9	ROOSTER STUDIO ✂ ✈ p. 13	A VIAGEM ✈ p. 11	DUBOI (Astérix) ✈ p. 13	LUMIÈRES DU NORD 2^{ème} Partie ✂ p. 21	A CHINESE GHOST STORY p. 7	TABLE RONDE MICHEL OCELOT ✈ p. 13
L'IMPITOYABLE LUNE DE MIEL ✂ p. 15	TALENTS D'HEXAGONE ✂ ✈ p. 19	PANORAMA ALLEMAGNE 2^{ème} Partie ✂ ✈ p. 21	C'EST DU BELGE ✂ ✈ p. 19	DREAMWORKS (Prince of Egypt) ✈ p. 11	PACIFIC DATA IMAGE (Antz) ✈ p. 11	CLÔTURE KIRIKOU ET LA SORCIÈRE ✂ ✈ p. 3
LE PARFUM DE L'INVISIBLE ✂ p. 15	PANORAMA ALLEMAGNE 1^{ère} Partie ✂ ✈ p. 21	L'OMBRE D'ANDERSEN ✂ ✈ p. 7	LUMIÈRES DU NORD 1^{ère} Partie ✂ ✈ p. 21	PRINCE OF EGYPT ✈ p. 11	ANTZ ✈ p. 11	CARTOON D'OR ✈ p. 15

 Vous souhaitez être tenu au courant en primeur du prochain FESTIVAL DU DESSIN ANIMÉ et de tout ce que Folioscope organise ?

02/1999



Il vous suffit de remplir ce bon et de le renvoyer à : FOLIOSCOPE, rue de la Rhétorique 19 à 1060 Bruxelles.

Ou de le remettre à l'achat de votre catalogue, à la caisse de l'Auditorium 44. Si vous le souhaitez, vous recevrez gratuitement chaque trimestre « la Gazette du loup! »

Nom: _____ Prénom: _____

Date de naissance: _____

Rue: _____ N°: _____ Boîte: _____

Code postal: _____ Commune: _____

Pays (si vous n'habitez pas la Belgique): _____

OUI ! Je souhaite recevoir gratuitement « la Gazette du Loup! »

Je reçois déjà « la Gazette du Loup! »

Si vous avez reçu le programme du Festival dans votre boîte aux lettres, inutile de nous renvoyer ce bon, à moins que vous n'ayez changé d'adresse entre temps.

-  Enfants
-  Adultes
-  Making of
-  Présence d'un invité
-  Enfants non admis
-  Prix spécial

La grille horaire de ce programme est donnée de bonne foi, mais soumise aux réserves d'usage. Nous déclinons toute responsabilité pour des modifications indépendantes de notre volonté.

Nederlandse programma op aanvraag: 02/534 54 42

BON DE RÉDUCTION

Payez moins cher le catalogue
150 FB - 50 FB = 100 FB

et recevez chez vous gratuitement la Gazette du Loup

Abondamment illustré en noir et blanc, le catalogue comporte les notices de tous les films de la sélection officielle (courts et longs), des textes sur les making of et les rétrospectives, les coordonnées producteurs / distributeurs.

Nom: _____ Prénom: _____

Date de naissance: _____

Rue: _____ N°: _____ Boîte: _____

Code postal: _____ Commune: _____

Pays (si vous n'habitez pas la Belgique): _____

OUI ! Je souhaite recevoir gratuitement « la Gazette du Loup! »

Je reçois déjà « la Gazette du Loup! »



The YELLOW KID café

Cellos des films Disney

Planches originales

Bandes dessinées

Livres d'art & 7 ième art

Videos & Goodies

Restaurant



*D'APRÈS R.F. Outcault
M. Séverin*

*Rue de la Régence 13 Regenschapsstraat
Bruxelles 1000 Brussel*

Tel. 32.2. 502 34 54 Fax 32.2. 502 34 74

C'EST DU BELGE

I N E D I T

A l'heure où DreamWorks, Disney et quelques autres titans s'affrontent dans l'arène mondiale, qu'est-ce qui se passe entre Zwevegem et Strépy Bracquegnies? Eh bien ça bouge pas mal, mais à la belge, c'est à dire sans se prendre du tout au sérieux. Humour et dérision sont peut-être des mots un peu usés, mais ils conviennent parfaitement pour définir la plupart des courts métrages d'un programme mosaïque, mélangeant joyeusement les genres, les rôles linguistiques et les techniques. Un bel exemple de vitalité et de coexistence pacifique, à méditer... toujours sans se prendre au sérieux!



Pic Pic André © Pic Pic André

C'EST DU BELGE

103 ECOUTE ENFANTS, Scyndia de Barros Bruxelles 2 x 15" / **ARCHI**, A. Boughezala M. Gonthier Belgique 5'03" / **BALTUS AU CIRQUE**, Stéphane Aubier Belgique 6'40" / **BIG MIX**, Efim Pertis Pieter Engels Belgique 5' / **BOUF**, Vincent Bierrewaerts Belgique 5'13" / **LA DULCINÉE DU TOBOSO**, Olivier Goka 3'07" / **EL VENTO**, Vincent Bierrewaerts, sélection Cannes 98 2'13" / **ELASTIC BOMBASTIC**, Michael Schelfhout Belgique 6'30" / **GRAINE DE VIOLENCE**, Sylvain Bastejn et François Bourotte 5'20" / **Haïku**, Eric Ledune 5'38" / **IMPROVISATIE VOOR TWEE VINGERS**, Hilere 3'30" / **KITI**, Annelies Bergmans 5'17" / **THE MOON**

LOOKED DOWN AND LAUGHED, Sabine Leclercq 3'25" / **LA MUSE MALADE**, Dany Sabbe Pascal Wermeersch 5'30" / **PIGEON SOUP - WARNER TV**, Wilfried Baeten 12'15" / **TEST**, Alexis Vokaer 1'13" / **MES AMIS M'APPELLENT BRUNO... JE N'AI PAS D'AMIS**, Marco Paulo, Phil Mathays, 3' Belgique / **LE PHARE**, Camera Enfants Admis, 8'30"

En présence des réalisateurs

 **Mar 09 fév. 22h**
 **Mer 17 fév. 20h**

PIC PIC ANDRÉ

I N E D I T

Pi Pic et André sont des habitués du Festival. Cette année, les créateurs du cochon Magik et du mauvais Cheval fêteront leur millionième cellule.

Après d'âpres négociations avec leurs agents, nous sommes parvenus à convaincre Vincent Patar et Stéphane Aubier de venir présenter eux-mêmes et en personne les secrets de fabrication de leurs beaux films. Pour la première fois, un coin du voile sera levé sur des secrets jalousement gardés (le monde du cinéma belge est impitoyable, ne l'oublions pas!) Un florilège et quelques inédits rarissimes illustreront le travail du studio Pic Pic André. Et vous découvrirez en primeur les dessous de la fabrication du Pic Pic André Show, le troisième...

LES MICHELS, inédit, 1995 / **PIC PIC ANDRÉ SHOOW ZÉRO**, 13', 1989 / **BABYROUSSA THE BABIROUSSA**, 5', 1994 / **PIC PIC ANDRÉ SHOOW "THE FIRST"**, 7'30", 1995 / **LES BALTUS AU CIRQUE**, 6'40", 1998 / **PIC PIC ANDRÉ SHOOW "LE DEUXIÈME"**, 11'30", 1997 / **MAKING OF PIC PIC ANDRÉ SHOOW "LE TROISIÈME"** 10', inédit / **JE SUIS FICHÉ**, inédit 10', 1998

En présence de Stéphane Aubier et Vincent Patar

 **Jeu 11 fév. 18h**
TALENTS
D'HEXAGONE

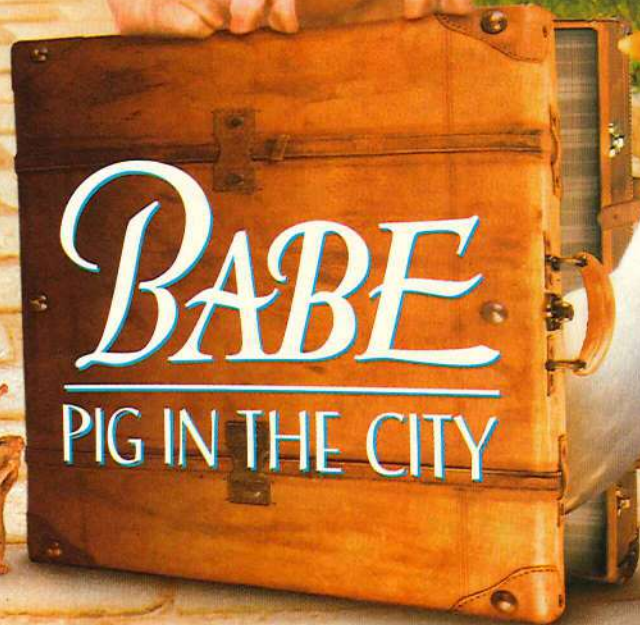
Désormais première productrice européenne d'animation, la France revient de loin. A quelques exceptions près, le film d'auteur était pratiquement exsangue jusqu'il y a quelques années. La bonne santé de l'animation télévisuelle est allée de paire avec une autre évolution, moins tapageuse: le court métrage d'animation français a vraiment repris des couleurs. La présence de douze films français en sélection officielle en est la preuve. Ce programme en est l'autre: diversité de ton et d'inspiration sont au rendez-vous de ces talents d'hexagone.

LA WINDO, Eric Serre et Christophe Lourdelet, 1997, 4'10" / **ZOB DE MOOR**, François Perreau et Franck Guillou, 1997, 3'30" / **MIGRATIONS**, Constantin Chamski, 1998, 3' / **L'ENVOL DES FRÈRES WRIGHT**, Fabrice Turrier et Stéphane Roche, 1998, 6'30" / **LE BAL DU MINOTAURE**, Lorenzo Recio, 1997, 10' / **L'HOMME AUX BRAS BALLANTS**, Laurent Gorgiard, 1997, 4' / **LE CAVALIER BLEU**, Bertrand Mandica, 1998 / **ON N'EST PAS DES SAUVAGES**, Marie-Christine Perrodin, 1998

 **Lun 15 fév. 20h**
L'homme aux bras ballants
© Lozenec Bretagne

Pigeon Soup © Black Sheep Productions

In the heart of the city,
a pig with heart.



BABE

PIG IN THE CITY

SORTIE CINÉMA LE 17 MARS

UNIVERSAL PICTURES PRESENTS A KENNEDY MILLER FILM "BABE PIG IN THE CITY" STARRING MAGDA SZUBANSKI JAMES CROMWELL AND MICKEY ROONEY MUSIC BY NEAL SCANLAN STUDIO
 EXECUTIVE PRODUCERS RHYTHM & HUES THE MILL ANIMAL LOGIC PRODUCED BY KARL LEWIS MILLER PRODUCED BY STEVE MARTIN EXECUTIVE PRODUCERS J. VOETEN PRODUCED BY COLIN GIBSON EXECUTIVE PRODUCERS NORMA MORICEAU PRODUCED BY ROGER FORD EXECUTIVE PRODUCERS BARBARA GIBBS
 WRITTEN BY JAY FRIEDKIN MARGARET SIXEL DIRECTED BY NIGEL WESTLAKE BASED UPON THE BOOK BY ANDREW LESNIE A.C.S. AND ILLUSTRATED BY DAPHNE PARIS DIRECTED BY GEORGE MILLER JUDY MORRIS MARK LAMPRELL
 PRODUCED BY GEORGE MILLER DOUG MITCHELL BILL MILLER

www.babeinthecity.com

"That'll Do" Performed by Peter Gabriel and Written by Randy Newman

PANORAMA ALLEMAGNE

I N E D I T

Malgré deux Oscars, l'animation allemande est généralement mal connue. Nous avons voulu réparer cet oubli en puisant dans les oeuvres de ces deux dernières décennies. Cette rétrospective sera certainement une vraie découverte pour les amateurs de films d'auteurs. Elle montre en première partie les films les plus significatifs et met en avant l'intense créativité d'une génération de réalisateurs souvent sollicités à l'étranger pour leur talent.

En deuxième partie, la rétrospective se penchera sur le Studio Film-Bilder. Créée en 1989 par un groupe de réalisateurs dont Thomas Meyer Hermann et Gil Alkabetz, le studio a pour but de produire des films d'auteurs originaux tout en répondant à des travaux de commande. Le résultat est des plus convaincants, la diversité des films présentés en témoigne. Dans cette esprit de créativité et de recherche, un auteur se distingue par la constance de son style et de son propos corrosif: Gil Alkabetz. Chacun de ses films, à peine sorti du labo se met à rafler les prix dans les festivals. Ce fut encore le cas de "Rubicon", son petit-dernier, concentré d'humour et d'intelligence.

Thomas Meyer-Hermann, initiateur du projet de création du studio Film-Bilder, professeur à l'Akademie de Baden-Württemberg, privilégie quant à lui la recherche technique et graphique.

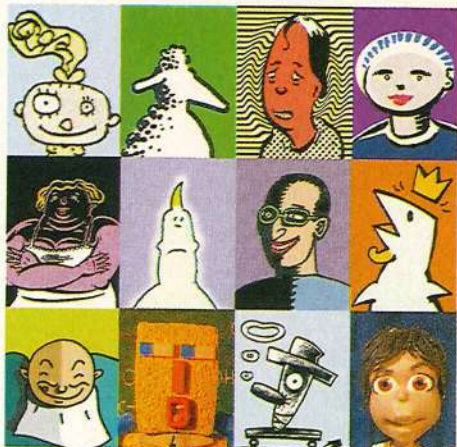
Avec la collaboration du

GOETHE
INSTITUT  BRÜSSEL

1ÈRE PARTIE

FUJIFILM, DAS FARBSCHLURF, Thomas Schneider, 1998, 0'33" / **BALANCE**, 1989 (Oscar de l'animation), Christoph et Wolfgang Lauenstein / **EQUILIBRISTES**, 1987, Raimund Krumme (Grand Prix à Annecy 87) / **QUEST**, Tyron Montgomery et Thomas Stellmach 1997 (Oscar de l'animation et Cartoon d'Or), 11'30 / **SMASH**, Kirsten Winter, 1997 8'50 / **FRONTIÈRE**, Christian Fisher, 1997, 5'30 / **PÈRE UBU**, Heinrich Sabl, 1997, 14'26 / **FUTTER**, Carsten Strauch, 1997, 4'30 / **PANTHER**, Vuk Jevremovic, 1998, 6'35 / **BUSBY**, A. Henckel-Donnersmarck, 1998, 3'18 / **PORKY PARK**, G. Grossholz, 1998, 7'17

 Lun 15 fév. 22h



© Studio Film Bilder

2ÈME PARTIE

BLITZBUTZ, 1984, Gil Alkabetz / **NICHT WERFEN**, Jurgen Haas, 1988 / **FLUGBILD**, 3'35 Thomas Meyer Hermann, 1989 / 5', **SWAMP**, 1991, Gil Alkabetz / **SCHOPFUNG**, Thomas Meyer Hermann, 1994 7' / **WIR LEBTEN IM GRASS**, Andreas Hykade, 1995, 17'30 // **YANKALE**, 1995, Gil Alkabetz / **ECSTAZOO**, 1996, Gil Alkabetz / **RUBICON**, 1997, Gil Alkabetz / **DAS FIEDERSCHWEIN IN DER UNDERWORLD**, Sabine Huber, 1997, 6'20, Gil Alkabetz et Thomas Meyer-Hermann

En présence de Gil Alkabetz et Thomas Meyer-Hermann

 Mar 16 fév. 20h

LUMIÈRES DU NORD

I N E D I T

L'animation dans les pays Nordiques, peu importante jusqu'ici, commence vraiment à se développer et affiche une qualité insolente. Elle est surtout l'affaire de réalisateurs indépendants et de petits studios. L'animation balte, estonienne surtout, conjugue avec brio une maîtrise technique héritée du passé et une liberté artistique renouvelée. A côté des maîtres de l'animation de marionnettes que sont Riho Uht, un émule du studio Aardman et l'énigmatique Mati Kütt, le dessinateur Priit Pärn apparaît comme le maître à penser de toute une génération représentée ici par Peep Pedmanson et Ulo Pikkov. Son humour absurde et son graphisme caractéristique semblent marquer une série de réalisateurs plus jeunes, aux qualités personnelles évidentes.

A côté du danois Jannick Hastrup qui fait figure de vétéran, les suédois Uzi et Lotta Geffenblad et la norvégienne Anita Killi s'adressent aux enfants de manière très poétique et personnelle, tandis que Johan Hagelbäck et Magnus Carlsson sont les tenants suédois d'un humour noir franchement décapant.



Back to Europe © Ou Nukufilm

1ÈRE PARTIE

APRIKOSER, U & L. Geffenblad, Suède, 12' / **ARET GJENNOM BORFJORD**, M. Skallerud, Norvège, 1988-1991, 12' / **JUST MARRIED**, Peer Pedmanson, Estonie, 1998, 12' / **LAVRISIID AIGI**, Anita Killi, Norvège / 1996, 13' / **NIGHT OF THE CARROTS**, Priit Pärn, Estonie, 1998, 30'

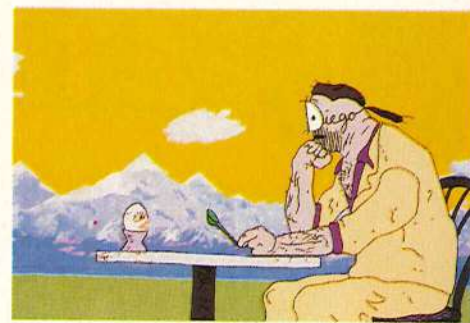
En présence de Priit Pärn

 Mer 17 fév. 22h

2ÈME PARTIE

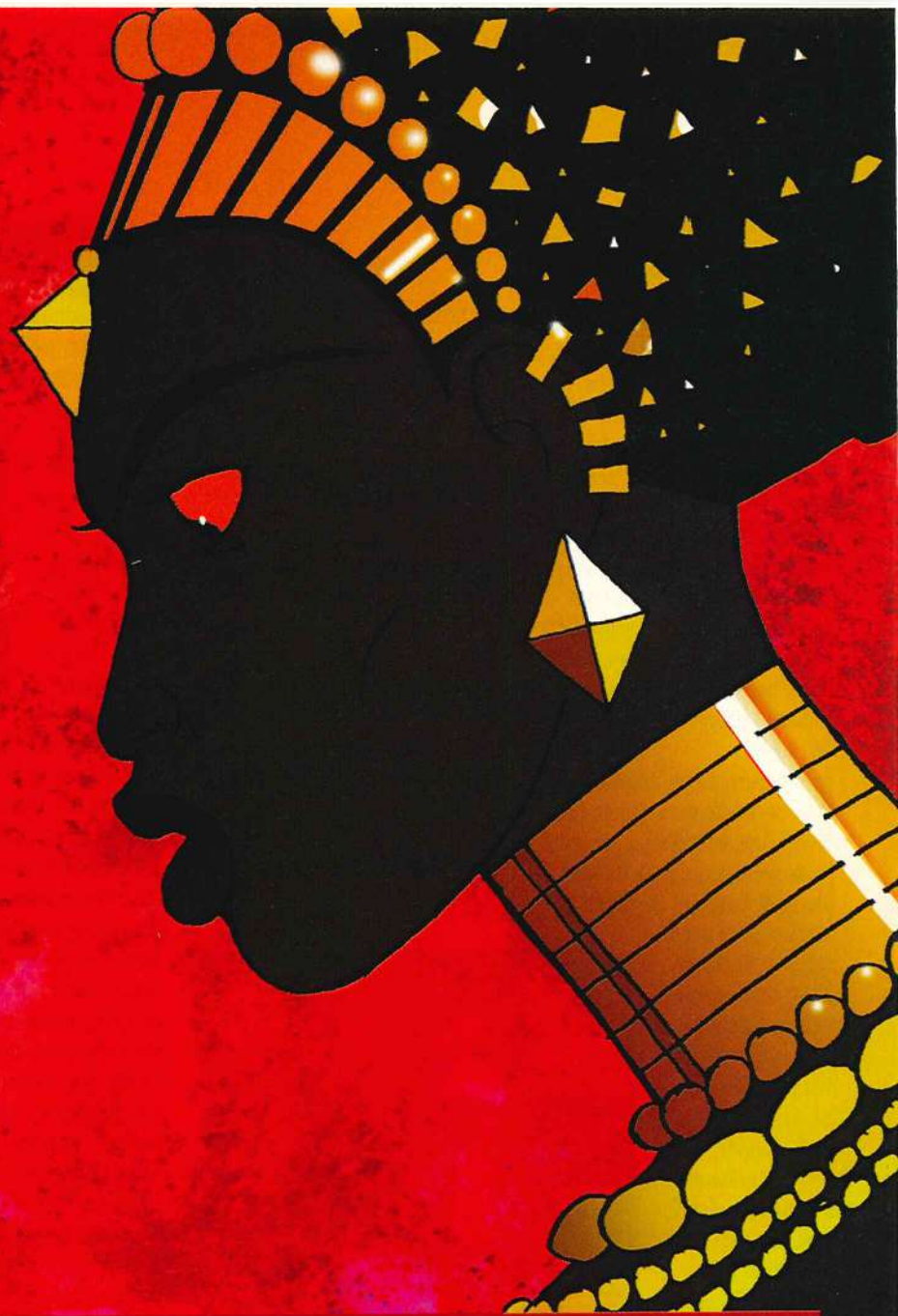
BACK TO EUROPE, Riho Uht, Estonie, 1998, 38' / **BERMUDA**, Ulo Pikkov, Estonie, 1998, 11' / **BIRDLAND - A NIGHT IN TUNISIA**, Jannick Hastrup, Danemark, 1988, 5' / **HUSET PA KAMPEN**, Pjotr Sapegin, Norvège, 1998, 7' / **LITTLE LILLY**, Mati Kütt, Estonie, 1995, 15' / **RENMÄRNING I JUKKASJÄRVI**, J. Hagelbäck, Suède, 1996, 10' / **SVERIGE**, Magnus Carlsson, Suède, 1997, 6'

 Jeu 18 fév. 18h



Night of the Carrots © Eesti Joonis Film Studio

GEBEKA Films présente



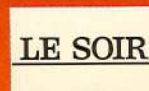
KIRIKOU ET LA SORCIERE

un film de MICHEL OCELOT et RAYMOND BURLET
musique originale de YOUSOU N'DOUR

Une coproduction LES ARMATEURS / ODEC KID CARTOONS / MONIPOLY / FRANCE 3 CINEMA / R.T.B.F. (Télévision belge) / STUDIO O / TRANS EUROPE FILM / EXPOSURE avec le soutien de : Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe, Centre National de la Cinématographie, Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté Française de Belgique, Procirep, Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT), Programme Media de l'Union Européenne et Cartoon. Avec la participation de : CANAL+, Pôle Image d'Angoulême, Fonds National de Soutien à la Production Audiovisuelle (Luxembourg).



disponible en CD 2 titres



Gâtés, les lardons!

Six longs métrages en avant première, un programme de courts inédits, des reprises de très grande qualité, et même un Babar en avant première mondiale, avouez qu'on vous a gâtés cette année!



Bla Bla

1001 PATTES

AVANT PREMIERE

(Voir page 3)



A Bug's Life © Disney Enterprises inc. / Pixar Animation Studios

Mer 10 fév. 14h

Version française

LE PRINCE D'EGYPTE

Moïse vit dans le luxe et l'opulence à la Cour du Pharaon, choyé par les siens, chéri par son frère Ramsès avec qui il partage tout. Lorsqu'il découvre sa vraie identité, Moïse n'a plus qu'une envie, c'est rejoindre les siens, ces Hébreux qui construisent les pyramides sous le fouet des égyptiens. Avec eux, il va rejoindre la terre promise, au terme d'une âpre lutte avec ceux qui furent les siens. Une des plus vieilles histoires du monde, transposée pour la première fois en dessin animé, et quel dessin animé!



The Prince of Egypt © 1998 DreamWorks LLC

Le Prince d'Égypte, dessin animé de Simon Wells USA 1998

A partir de 8 ans

Version française

Mer 17 fév. 14h

V.O. s.t. bil.

Jeu 18 fév. 22h

LES PREMIÈRES NEIGES

I N E D I T

Dans notre famille de canards, maman cane veille aux derniers préparatifs avant le grand départ pour un lointain pays, chaud et accueillant. Demain il neigera et l'hiver est insupportable pour nos frileux amis. Mais, le dernier né de la famille, le petit Sean est un rien indiscipliné et peu de temps après l'envol décisif, il s'égaré et retombe tout seul, perdu au milieu de la campagne. Heureusement, il retrouve sa meilleure copine, un campagnol un peu bravache, qui malgré ses grands airs, redoute autant l'hiver et la solitude que le caneton. Grâce à leur complicité, les deux amis parviendront à survivre dans ces beaux paysages irlandais résonnant d'authentiques musiques celtiques. Pendant ce temps-là, un chat français mène une vie bien plus confortable dans un joli appartement d'une grande ville, mais est-ce vraiment une vie faite pour un chat? Quant à Toby, le poisson volant, il aurait certainement des confidences à partager avec le canard Sean, puisque lui aussi se retrouve tout seul dans l'océan immense et aspire à rejoindre les étoiles pour y retrouver sa maman.

Trois autres histoires poétiques et amusantes complètent ce programme destiné aux plus jeunes.



Les premières neiges © Hibbert Ralph

LE PORTRAIT D'UN OISEAU, Antonia Ringbom & Jaana Wahlforss, Finlande, 1998, 5' / **LE CHAT D'APPARTEMENT**, de Sarah Roper, France, 1997, 7' / **ES WIRD REGEN GEBEN**, Benedikt Niemann, Allemagne, 1998, 5' / **FLYING FISH** **TOBBY WHO AIMED FOR THE STARS**, Keiko Yamaguchi et Philippe Billion, France, 1997, 12' / **APRIKOSER**, Uzi & Lotta Geffenblad, Suède, 1996, 12' / **THE FIRST SNOW OF WINTER**, Graham Ralph, Gr. Bretagne, 1998, 29'

Doublage français en direct.

A partir de 4 ans

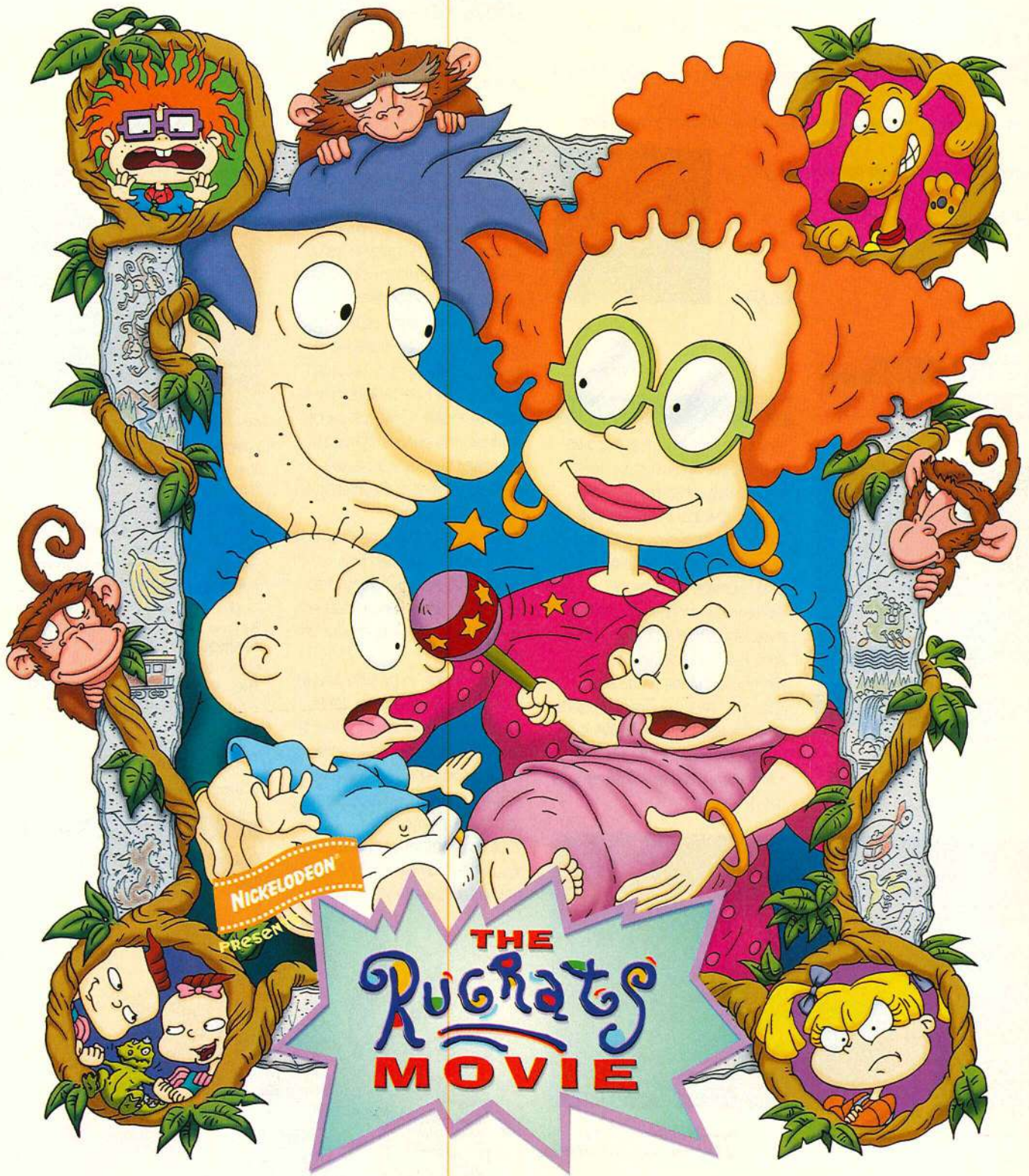
Mar 16 fév. 14h

Mer 17 fév. 16h



Les Razmoket / Rugrats © 1998 by Paramount Pictures Corp.

An adventure
for anyone who's ever worn nappies.



SORTIE CINÉMA LE 31 MARS

paramount pictures and nickelodeon movies present a klasky/csupo production "the rugrats movie"
 music by mark mothersbaugh music supervisor karyn rachtman co-producers hal waite eryk casemiro julia pistor executive producers albie hecht debby beece
 written by david n. weiss & j. david stem produced by anlene klasky and gabor csupo directed by norton virgjen and igor kovalyov



www.rugratsmovie.com

NICKELDEON, RUGRATS AND ALL RELATED TITLES, LOGOS AND CHARACTERS ARE TRADEMARKS OF VIACOM INTERNATIONAL, INC. RUGRATS CREATED BY AILENE KLASKY, GABOR CSUPO AND PAUL ZILBERMAN

soundtrack album available on interscope records

books available from simon & schuster



©1998 Viacom. TM & ©1998 Nickelodeon. All rights reserved.

LES RAZMOKET

AVANT PREMIERE

La famille Pickles attend un heureux événement: la naissance de



Les Razmoket / Rugrats
© 1998 by Paramount Pictures Corp.

bébé Dylan. L'arrivée de ce dernier n'est pas du goût de son grand frère Tommy et de ses copains qui tentent de se débarrasser du nouveau rejeton.

En voulant mettre son triste plan à exécution, la petite bande de Tommy, qui porte le doux patronyme de Razmoket, se perd dans une immense forêt. Terrorisés par des ombres menaçantes, un loup particulièrement rusé, un mystérieux magicien et même des singes échappés d'un cirque, la petite bande, beaucoup moins redoutable qu'elle ne veut bien le paraître, va vivre une folle escapade. Et les Razmoket vont aller de surprises en découvertes...

Cousins des "Simpsons" et aussi célèbres qu'eux aux Etats-Unis, les "Razmoket" ("Rugrats") connaissent un tel succès que voici leur premier long métrage, une histoire originale réalisée par un des meilleurs studios indépendants, Klasky / Csupo, à qui l'on devait déjà "Duckman" et "Aaaah!!! Real Monsters".

"The Rugrats Movie", dessin animé de Norton Virgien et Igor Kovalyov, USA 1998, 1 h 20', Version française.

A partir de 5 ans

Sam 13 fév. 16h

SMALL SOLDIERS

Winslow Corners est une de ces petites villes de province américaine comme on n'en fait plus, propre et banale à souhait. Au centre de l'agglomération, Monsieur Abernathy Senior, honnête père de famille un peu écolo tient un magasin de jouet tout ce qu'il y a de plus désuet. Alan, le fils Abernathy, quinze ans, doit tenir le magasin pendant que papa est en voyage d'affaires. Il va en profiter pour convaincre son pote livreur de jouets de laisser en dépôt une nouvelle collection de figurines articulées. Sur les étagères de l'officine s'affrontent désormais deux groupes bien typés: un Commando d'élite supermusclé d'un côté, les sympathiques "Gorgonites" de l'autre. Là où les choses se corsent, c'est quand Alan découvre que les jouets peuvent agir sans qu'il n'intervienne. Comme les jouets se vouent une haine féroce, c'est une vraie guerre qui se prépare. L'issue paraît inévitable. Et pourtant...



Small Soldiers © 1998 DreamWorks

Small Soldiers, long métrage de Joe Dante, USA, 1 h 50', version française.

A partir de 8 ans

Jeu 18 fév. 16h

Ven 19 fév. 14h

EXCALIBUR, L'ÉPÉE MAGIQUE

L'histoire se passe dans les îles britanniques au temps où le Roi Arthur vient d'être couronné, un temps de preux chevaliers et d'épiques chevauchées. Excalibur l'épée magique du roi est volée par l'infâme Lord Ruber, dans le but d'utiliser ses pouvoirs surnaturels à des fins maléfiques... Pour retrouver sa mère Juliana capturée par Lord Ruber et sauver le Royaume de Camelot, la courageuse Kayley se met en route.



Excalibur © Warner Bros

Pourchassée dans la forêt interdite par les sbires de Lord Ruber, la jeune fille va rencontrer le jeune et vaillant Garrett et son fidèle compagnon le faucon Ayden. Nos deux héros vont s'embarquer dans une aventure semée d'embûches et d'enchantements. Avec Devon et Cornwall, le dragon à deux têtes, réussiront-ils à déjouer les plans de l'infâme Ruber?

Excalibur, l'épée magique, dessin animé de Frédérik Duchau, USA 1998, 72'

A partir de 6 ans

Lun 15 fév. 14h

Mar 16 fév. 16h

par les créateurs de "toy story"



Disney  PIXAR

1001 pattes

(a bug's life)

Dès le 10 février dans les salles

© Disney/Pixar

**BABE 2
PIG IN THE CITY**

AVANT PREMIERE

Après son éclatante victoire lors des Championnats nationaux de chiens de berger, Babe le sympathique porcelet est accueilli en héros par les autres animaux de la ferme. Babe est à ce point reconnaissant à son maître Mister Hoggett que , débordant d'enthousiasme il le fait malencontreusement chuter. Hoggett se retrouve cloué au lit, alors que la banque menace de lui couper les fonds. Lorsqu'on lui propose une grosse



Babe: Pig in the City © 1998 Universal

somme d'argent en échange d'une participation de Babe à une grande démonstration Outre-Atlantique, le fermier accepte. C'est pour lui l'unique moyen de sauver son exploitation. Babe et Madame Hoggett embarquent alors à destination d'une lointaine métropole. Le porcelet va aller de surprise en surprise, pas toujours bonnes, mais il va se faire de nouveaux amis . Ils vont former une curieuse bande où chiens, chats, ourang outang et chimpanzé rivalisent d'ingéniosité pour échapper aux hommes de la fourrière...

Babe 2 (Pig in the City), long métrage de George Miller, 1 h 36', Australie USA 1998

A partir de 6 ans

Version française

Sam 13 fév. 14h

V.O. s.t. bil.

Sam 13 fév. 20h



Babe: Pig in the City © 1998 Universal



Antz ©1998 DreamWorks LLC / PDI

**FOURMIZ
(ANTZ)**

Z-4195 (Woody Allen) est un être sensible et soufreteux (il ne soulève que dix fois son poids) qui répugne à se fondre dans la masse. Manque de bol, il est une fourmi, ouvrière de surcroît, ce qui n'arrange pas ses affaires. Nul ne l'ignore, dans la fourmilière il est plutôt mal vu d'avoir des idées personnelles. Z-4195 va donc



Antz ©1998 DreamWorks LLC / PDI

accumuler les ennuis. En tombant amoureux de la Princesse Bala (Sharon Stone), il va aggraver son cas. Promu du rang de fourmi ouvrière de base à celui de héros malgré lui, Z va contrarier involontairement le plan sournois du Général Mandibule qui lui aussi en pince pour la belle princesse Bala. Z-4195 arrivera-t-il à contrecarrer les sinistres plans du général Mandibule? les paris sont ouverts...

Deuxième long métrage en images de synthèse après "Toy Story", le film a donné au studio "Pacific Data Image" l'occasion de faire montre de son talent.

Fourmiz (Antz), long métrage en images de synthèse de Eric Darnell et Tim Johnson, 1 h 19', USA 1998.

A partir de 7 ans

Version française

Dim 14 fév. 14h

Ven 19 fév 16h

V.O. s.t. bil.

Ven 19 fév. 22h

**LE PETIT MONDE
DES BORROWERS**

S'il vous est arrivé d'égarer votre stylo, de déplorer la perte des vos ciseaux ou encore de plancher sur le mystère des chaussettes orphelines, c'est que vous hébergez sûrement des "borrowers" sans le savoir. Les borrowers sont ces petits charpadeurs vifs et ingénieux qui mesurent à peine quinze centimètres de haut à maturité et qui s'installent chez vous sans crier gare. Deux règles de survie les guident: ne jamais être découverts et ne pas chaparder plus que de besoin.

Dans la famille humaine des Lender, le fils Pete a découvert l'existence d'une famille de borrowers établie chez lui et s'est lié d'amitié avec la minuscule Arietty. Pete apprend que la maison où il habite va être vendue et démolie. En effet, personne ne parvient à mettre la main sur le testament de la grand-tante à qui elle appartenait. Ce qui arrange bien l'odieux Mr Potter, impatient de raser la maison. Et c'est là que commence les recherches des deux enfants et qu'intervient le génie des borrowers...

Le petit monde des Borrowers, long métrage de Peter Hewitt, USA, 86', version française.

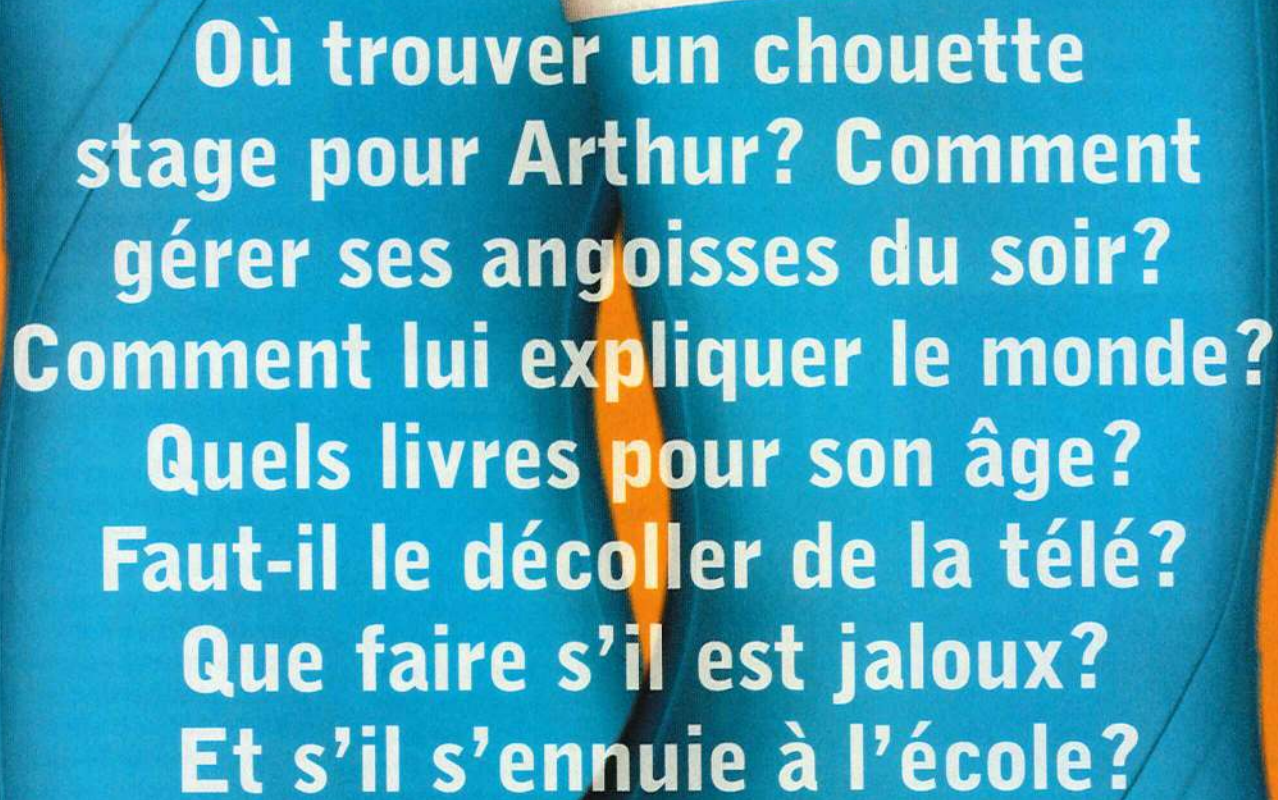
A partir de 6 ans

Mer 10 fév. 16h

Dim 14 fév 16h



The Borrowers © 1997 Polygram Filmed Entertainment



Où trouver un chouette
stage pour Arthur? Comment
gérer ses angoisses du soir?
Comment lui expliquer le monde?
Quels livres pour son âge?
Faut-il le décoller de la télé?
Que faire s'il est jaloux?
Et s'il s'ennuie à l'école?

Qui répond aux questions que les parents se posent?

Le Ligueur 

L'hebdomadaire qui grandit avec votre enfant

✂ ————— ✂

Pour découvrir gratuitement Le Ligueur pendant 8 semaines,

téléphonez au

0900/
27384* **ou**

complétez ce bon et renvoyez-le au Ligueur/Ligue des Familles, rue du Trône 127 à 1050 Bruxelles.

Nom: Prénom:

Avenue/rue: N°: Localité:

Age(s) enfant(s): • • • •

Loi du 8/12/92. Ces données sont récoltées par l'asbl La Ligue des Familles, rue du Trône 127 à 1050 Bruxelles et seront insérées dans les fichiers informatiques dont la Ligue des Familles est maître. Ceci permettra de vous tenir régulièrement informé de nos différentes activités commerciales. Vous disposez à tout moment du droit d'accès et de correction de ces données. Pour tout renseignement complémentaire, adressez-vous à la Commission de protection de la vie privée. * Coût d'une communication: 18,15FB/minute. Durée approximative: 1 minute.

LE PIPEAU MAGIQUE

I N E D I T

Nous sommes en plein Caucase, à l'époque légendaire des Nartes, une tribu de fiers guerriers qui vivent en harmonie totale avec les éléments et les dieux. Parmi eux vit Agunda une jeune femme belle, volontaire et capricieuse. Le puissant guerrier Soslan et le berger rêveur Astmaz se disputent la main de la jeune fille. En vertu des lois des Narts, seule une compétition permettra de désigner l'heureux élu.

"Je suis le plus fort, nul n'est plus fort que moi dans le monde," clame Soslan. Pour prouver sa bravoure, Soslan devra partir à travers le monde, accompagné du berger, Astmaz, à titre de témoin. Mais la jeune fille sera-t-elle sensible à la force ou au doux chant du pipeau dont joue admirablement le berger?



Le pipeau magique © FAF Entertainment

C'est leur périple et leurs aventures que décrit "Le Pipeau magique" une merveille d'animation classique en trois dimensions, aux décors et aux costumes somptueux.

Le Pipeau magique, *Volshevnaiia Svirel, film d'animation de Mikhaïl Tumelya, Russie, 1998, 50' + complément, V.O. st angl.. Traduit en direct par un comédien.*

A partir de 6 ans

Lun 15 fév. 16h

Jeu 18 fév. 14h

KIRIKOU ET LA SORCIÈRE

AVANT PREMIERE

(Voir page 3)



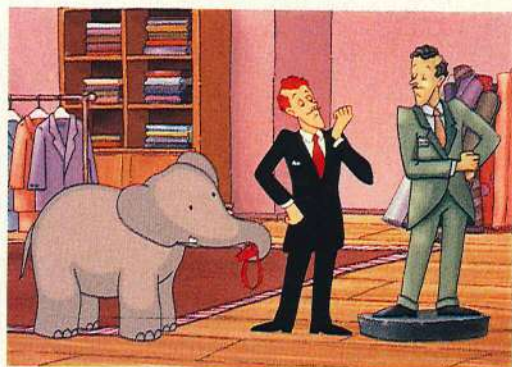
Kirikou et la Sorcière © Odec Kid Cartoons / Progrès Films

Sam 20 fév. 14h

BABAR, ROI DES ELEPHANTS

AVANT PREMIERE MONDIALE

Babar le petit éléphant coule des jours heureux au fin fond de la jungle, jusqu'au jour où le coup de feu d'un chasseur lui enlève sa maman. Après une fuite éperdue et de multiples péripéties qui lui feront découvrir le monde, le



Babar, roi des éléphants © Canal + Distribution

jeune Babar va se retrouver en ville. De là il ramène au pays des éléphants toutes sortes d'inventions dont les éléphants n'ont jamais entendu parler.

Babar va construire Célesteville, la plus belle des villes. Et transformer son royaume en territoire convoité par les rhinocéros. La guerre est inévitable, mais Babar et ses amis ont plus d'une idée pour leur tenir tête...

Babar, roi des éléphants, *dessin animé de Raymond Jafelice, inspiré des livres de Jean de Brunhoff et Laurent de Brunhoff France Canada Allemagne, 76'*

A partir de 4 ans

En présence de Robert Rea, producteur

Sam 20 fév. 16h

LE FESTIVAL DU DESSIN ANIMÉ ET DU FILM D'ANIMATION

Réalisation :

Folioscope asbl, le Festival du dessin animé asbl, Vereniging Festival van de animatie film v.z.w. *Le Festival est membre de la Coopération européenne des Festivals*

Coordination :

Doris Cleven et Philippe Moins

Équipe de réalisation :

Françoise Cathala, Aude Crippiau, Pascal Cools, Claire Delmotte, Johann Goethals, Sabine Renteux, Jean Timmerman, Véronique Thyberghien

Avec la collaboration de :

Patrick Baillieux, Dominique Lanckmans, Jean M'Nasri, Chadé M'Nasri, Nicolas Moins

Stagiaires :

Bertrand Van Eecke, Marie Dethier, Nabil Baccouche Jaballah, Estelle Coornaert

Traductions :

Christofer Mason et Danny Delaet

Affiche :

Lorenzo Mattotti

Graphisme :

Alain Hamblenne (OUTLINE)

Présentation :

Thierry Tinlot

Ateliers :

Caméra Enfants Admis

Décor :

Jean-François Gheysen

Spot télé :

Yves Van Herstraeten

Spot radio :

Bernard Goosens

Photos :

Marc Bo

Projectionniste cinéma :

Joseph Coche

Projections vidéo :

Daniel Demaret (DISC), Concept et Communication Business

Les Sponsors du Festival

Canal +, Delhaize le Lion, Journal Le Soir, Loterie Nationale / Nationale Loterij, Radio Donna, Radio 21, Royal Windsor Hotel Grand Place, RTBF

Les Pouvoirs publics

La Communauté française de Belgique, Ministère de la culture, Services de la Jeunesse et de l'Education permanente, Centres d'expression et de créativité, Tournées Art et Vie; Ministère de l'Education et de la Communication, Direction de l'audiovisuel; Ministère des relations extérieures, Commissariat général aux relations internationales; Le Gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale; La Commission de la Communauté européenne (DGX); Le Fonds du Cinéma, La Commission communautaire française de la Région de Bruxelles Capitale, La Vlaams Gemeenschap Commissie, Les Communes d'Anderlecht, Auderghem, Forest, Ixelles, Saint Gilles, Schaerbeek, Woluwe Saint Lambert, Woluwe Saint Pierre.

Les Partenaires du Festival 99

Alias Wavefront, Animation World Network (AWN), Auditorium du Passage 44, AV Industrie, A Project Four, Blue Stone, Botanique, Centre culturel de la Communauté française, British Council, Bruxelles Lumière, Buena Vista Benelux, Caméra enfants admis, Cartoon (Association européenne du film d'animation), Carte Jeunes, Cinélibre Cinéart, Concept & Communication Business, Ellipsanim, Erasmus Hogeschool, ENSAV la Cambre, Eureka audiovisuel, Festival international du Cinéma d'animation d'Anney, Forbidden Zone, Gebeka France, Générale de Banque / Generale Bank, Goethe Institut, GSARA DISC, Holland Animation Film Festival, Institut Libre Marie Haps, Institut National de l'Audiovisuel Paris, Institut des Traducteurs et interprètes ISTI, I.S.F.S.C., Le Liqueur, Librairie Galerie sans Titre, Ligue des Familles, Matita film Festival Guardiagrele, Médiathèque de la Communauté française, Mercator Hogeschool (Toegepaste Taalkunde Afd.), Odec Kid Cartoons, Parc et Churchill Liège, Progrès Films, Services culturels de l'Ambassade de France, Sphinx Gent, Kiosque, Freeze Frame, Point de trame (photogravure), SACD / SCAM, United International Pictures, Yellow Kid, Zoro Babel.

Le Festival du dessin animé est une marque déposée.

Tous droits de reproduction de ce programme réservés pour tous pays.

Conception et parties rédactionnelles :

©Folioscope 1999

Conception grille et graphisme

©Outline Graphic Designers / Folioscope 1999

**A la Médiathèque
il y a de l'animation
en une constellation
nommée réseau...**

**250.000 titres disponibles,
représentés par 700.000 médias**

**533.000 disques compacts
37.000 vidéos de cinéma
24.000 vidéos documentaires
9.000 vidéos musicales
15.000 cédéroms documentaires
7.500 cours de langues
3.000 cédéroms de jeu
3.000 diapositives
etc. (disques vinyles,
cassettes enfants...)**

**à votre portée grâce à 16 centres de prêt
répartis sur Bruxelles et la Wallonie,
ainsi que des comptoirs et 84 stationnements de Discobus**

**Visitez notre base de données, notre réseau de prêt et
notre site animation 1999 à l'adresse
www.lamediatheque.be**

**ou renseignez-vous sur notre réseau au
02 / 737.18.11 (Bruxelles), 064 / 22.61.12 (Wallonie)
081 / 22.62.84 (Discobus, en Wallonie et à Bruxelles)**

La Générale de Banque a maintenant **3** comptes jeunes.



Ce sont : Get to 16, Get to 18 et Get to 25. Parce qu'à chaque âge de la vie, on attend des choses différentes de sa banque. Avec un

Compte Get to, vous pouvez gagner un tas d'entrées pour des événements et des stages en tous genres : culturels, sportifs et autres... Appelez vite le **0900/00.041*** ou passez dans une Agence Générale de Banque.

Get **2** 16

Get **2** 18

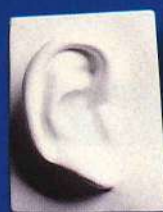
Get **2** 25



Générale de Banque. Ma Force.

* 24 h. sur 24, week-end compris; 18.15 F/minute (tarif en vigueur au 01/09/97)

Plus
les **yeux**
s'ouvrent,
moins
les **esprits**
se ferment.



LA RTBF
SOUTIENT LA CRÉATION CULTURELLE